

園樂童兒

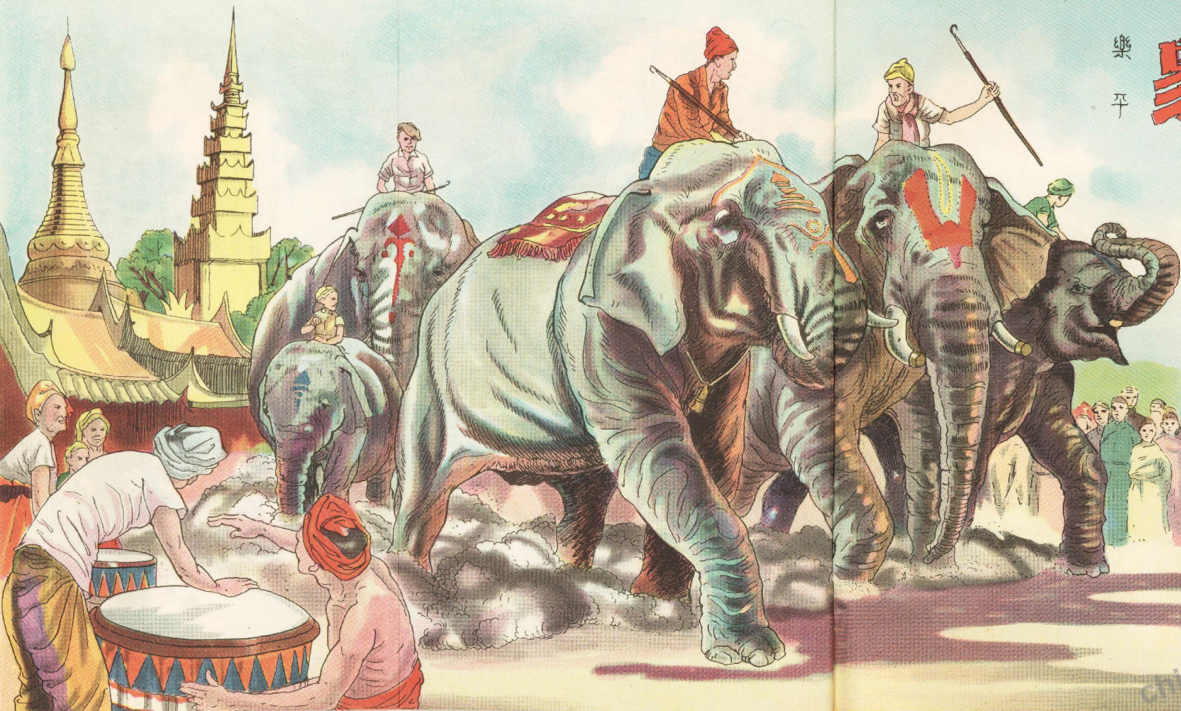


園樂童兒



賽象

樂平



我們只聽說有「賽馬」，沒聽說有賽象的。但越南國人，就有賽象這舉動。

「哇！賽象開始了！」咚咚咚：嘩嘩嘩：看熱鬧的人們，打氣呀，吹口哨呀，給出場的大家助威。

南部越南的首府在西貢。西貢沒有賽馬，但常常舉行賽象。象背的騎師，都是「拉得族」主人，他們的知識很低，可是很會駕御大象。賽象時，一個個手中拿有矛，當鞭子用。

大象跑起來，最快的一小時能跑三十五公里，有汽車普通的速度那樣快。

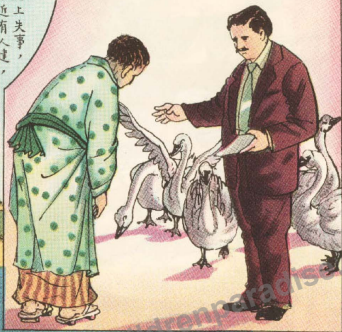
播音台

天鵝賀婚

澳洲伯斯市有一種黑天鵝，非常名貴。最近，日本太子結婚，澳洲特地送了五隻黑天鵝給太子，作為賀禮。太子把這五隻黑天鵝養在皇宮的御河裏，給東京的市民們觀賞。

有色公路

汽車常常在公路上失事，撞傷行人。最近有人建議：把公路都漆上不同的顏色。這樣，開車的人就不會駛錯方向；走路的人也知道要注意安全了。你想：如果馬路都漆上美麗的顏色，看起來多漂亮呀！



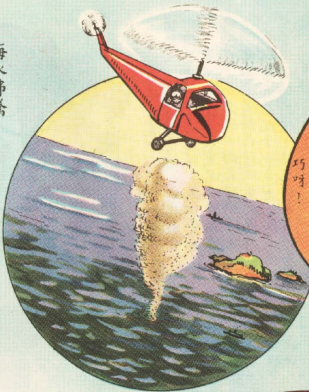
瓶裏船

瓶裏有一條船。它怎麼放過去的？日本的吉澤先生會做一種瓶裏船。他先把船作好，裝好，然後再折開，最後用長針一塊塊地裝進瓶裏，再在瓶裏把船裝起來，就完成一條瓶裏船了。你看，多精巧呀！



海水沸騰

有個飛機駕駛員，最近駕飛機過愛爾蘭海面時，忽然發現海水卜卜地冒泡，蒸氣像開鍋似的上升，真是奇怪現象。後來才知道，這塊海面底下有一座火山。海水沸騰就是火山爆發的緣故。

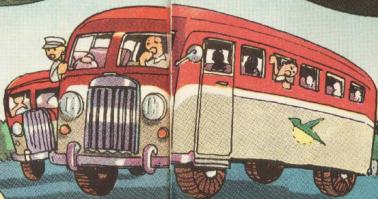


兒童圖書室

小朋友！當你每天讀書和遊戲的時候，有沒有想到還有成千上萬的小朋友沒有書讀呢？香港小童羣益會和青年商會，為了照顧這些兒童，特地在香港各個徙置區大廈內設立圖書室，準備圖書雜誌，供給兒童們閱讀。

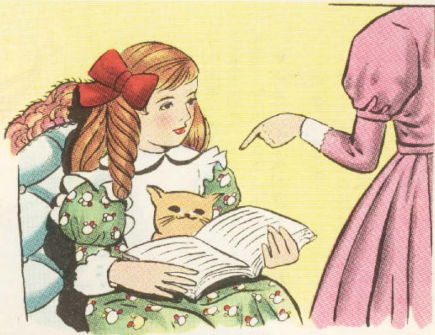


獅子納涼
非洲旺基動物公園的獅子，因為天氣熱，都跑到公園來乘涼。牠們一家八口躺在公路上，正巧有公共汽車經過那裏，牠們躺在車前，動也不動。急得乘客沒有辦法，一直過了一小時，獅子們慢慢起身回家，汽車才能開過去。



外國偉大事 安睡吧，我的小猫！

西巷



「哈蒂！吃點心啦！」書房的門一開，卡琳姐探頭進來這樣喊了一下，但沒有人應聲。哈蒂正在爸爸的書桌前，一心一意看書哪！她腿上升了一隻小貓，小貓湯姆在睡午覺呢！哈蒂的姐姐卡琳，輕輕走近哈蒂的身旁，「甚麼事這樣有趣？叫你，你也不理。」

「呀！姐姐來了。我沒聽見你叫我啊！」

「又是看這類書，你喜歡嗎？」

「嘿！喜歡看！」哈蒂的大眼睛轉了兩轉，嘴角微微一笑。

哈蒂的父親是位牧師。這書房的書，除了聖經，就是古時代的宗教書籍。

哈蒂有空的時候，常到爸爸書房裏來看這些宗教書籍，有不明白的字，自己查字典，就這樣，一直就看了不少。

「我在這些書中，最愛看聖經，聖經裏這段……」哈蒂用手指了下來，「『要那些可憐的人，能得到幸福。』我最愛這些話了。」哈蒂半抬頭對姐姐這樣說。

一天，小貓湯姆失足跌進池塘裏，被水淹死了。溫柔的哈蒂，抱着小貓的尸體，悲傷地說：「湯姆！你再睜開一次眼睛，讓我有看你吧！」

「哈蒂，湯姆已經成為天國的貓了，別難過了，快給他挖個墳，埋了吧！」卡琳幫着在院子旁邊挖了坑，把小貓的尸體埋了。哈蒂滿眶眼淚站在旁邊，默默地望着湯姆的新墳，站了好久，她忽然說：「姐姐，你等我一會兒！」說完轉身就往屋裏跑去。

不多功夫，哈蒂拿來一個木牌，插在小貓湯姆的墳前。木牌上寫着：「我們的小貓睡在這裏。可愛的湯姆呀！你安詳的睡吧！」

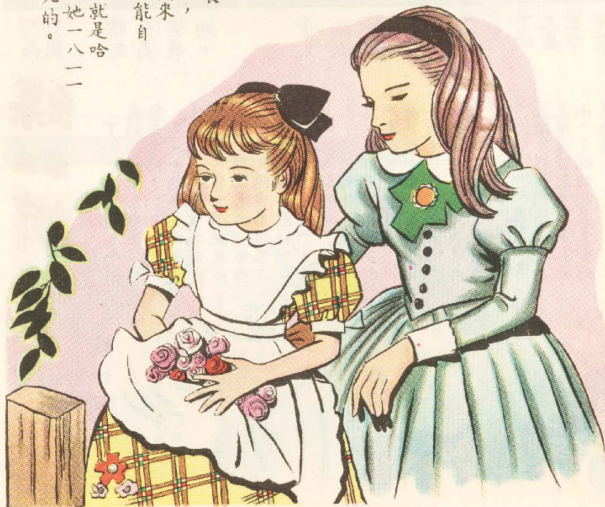
卡琳看見木牌上的字句，禁不住說：「多美的詩句呀！哈蒂，你將來大了，一定能成個大詩人。」

不錯，哈蒂後來不但成了詩人，還是一位有名的小說家呢！她所寫的小說和詩歌裏面，很多表現出對黑人的同情和關懷。她就被稱為「黑人之母」的斯陶夫人。

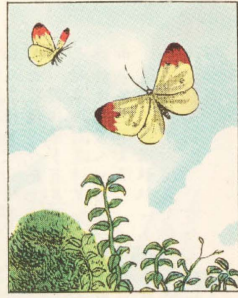
世界文學名著裏，有

一本「湯姆叔叔」，是寫白人虐待黑人的故事。這書出版後，令到全世界都震驚，因此很多有見識的白人，也起來反對虐待黑奴了。後來終於使到黑人和白人一樣，能自由平等地過生活。

這本「湯姆叔叔」小說，就是哈蒂——也就是斯陶夫人寫的。她一八一一年生在美國，一八六九年死的。



蝴蝶能看出幾種顏色來呢？
 人眼可以分辨出紅、橙、黃、綠、青、藍、紫七種顏色。可是蝴蝶只能看出黃、綠、青、藍、紫五種顏色。
 人看不見太陽光裏的紫外綫，可是蝴蝶能看見。
 和蝴蝶同類的昆蟲，也是這樣能看見紫外綫的。
 所以，人眼裏的景色和昆蟲所看到的景色就不同了。



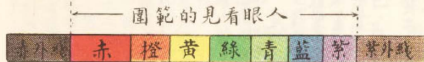
刮風
 天躲
 在草
 葉背
 面一
 動不
 動。

下雨
 天藏
 在草
 葉背
 面，
 慢慢
 走動。

雲天
 在低
 空飛
 舞。

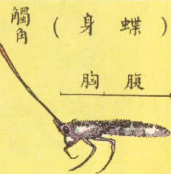
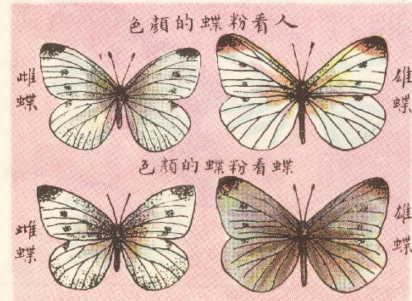
晴天
 在高
 空飛
 翔。

昆蟲
 知鼠



下雨天最討厭，小朋友們只好呆在家裏，不能出來玩。
 天氣太熱太冷也是這樣，好多小朋友要呆在家裏，只有天晴氣爽，不冷不熱的天氣，最適合小朋友們出來玩呢！
 蝶和蛾又怎麼樣呢？
 （雨天）我們常看見蝴蝶在空中飛。但是天下雨的時候，我們就看不見牠們了。原來牠們都躲在草葉底下，併起翅膀一動也不動。
 蛾呢？除了下雨不出來，下小雨的夜裏也出來玩；特別愛往有燈火的地方飛。
 （晴天）風大，天氣涼，蝶也懶得出來。氣候溫暖乾爽，無風無雨，是蝴蝶們最喜歡的天氣了。
 蛾只在夜間出來。牠和蝶相反，喜歡潮濕的天氣，雖然有風也不減少牠的興趣；當然有燈火月光就更好了。

蝶和蛾怎樣分別呢？
 請看下面圖：比較一下牠們頭部的大小，腹部的粗細，和觸角的形狀。



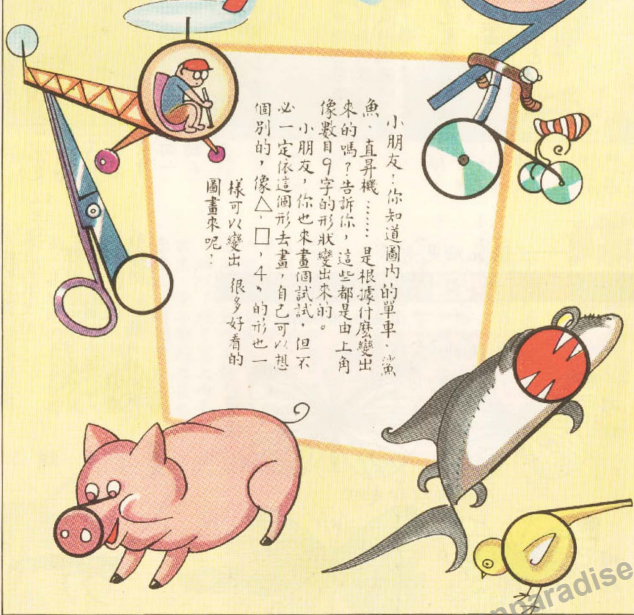
蛾和蝶比較

蝶和蛾

林泉

能變出多少圖來？

郭小育



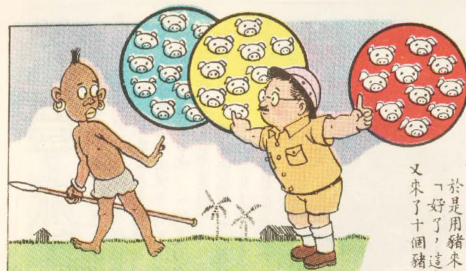
小朋友：你知道圖內的單車、鯊魚、真昇機……是根據什麼變出來的嗎？告訴你，這些都是由上角像數目9字的形狀變出來的。
小朋友，你也來畫個試試，但不必一定依這個形去畫，自己想個別的，像△、□、4、的形也一樣可以變出很多好看的圖畫來呢！

算術故事 那有這樣事兒

松江子

社會上，有很多人愛講理。這裏有兩個可笑的愛講理的故事。
早期，德國有位博士到南洋去，發現南洋的土人，不大識數。博士想辦法，要教給土人什麼是「一百」。

於是用豬來舉例，說：「好了，這裏有十個豬，一會牠又來了十個豬，不多功夫又來十個豬……」



博士的意思，是打算十個十個的往上加，直到到一百個。誰知跟他學算數的土人，忽然翻了臉，「豬，一次十個十個地在一塊兒走。那有這樣事兒？你簡直在騙人！」說完，氣憤憤地走開了。
是的！論理，豬不會那樣湊在一起的。但土人却忘了他是在學算數呀！
另一次，有位旅客在印度公園裏散步，看見公園裏有個印度老人擺地攤，賣泥塑的玩具。
「喂！這個泥熊，怎麼賣的？」旅客問老人。
「五毛錢一個。」
「我想買十二個，你算便宜點，四毛一個可不可以？」
「不可以！買十二個，你得給七毛錢一個。」
「那有這樣事兒？……為甚麼買得多，反而貴起來啦？」旅客很奇怪。
「旅客很奇怪。」
「一次再作十二個，對人不吉祥，所以得貴賣！」
那旅客聽了，話都說不出來啦！



蒙古草原上搭着兩個帳篷，裏面住了兩個小孩：一個叫阿達南，一個叫彭巴。他們是很好的朋友，天天在一塊兒玩。一天，阿達南的父親對阿達南說：「你們天天光是玩，將來長大了，靠甚麼為生呢？明天還是進城學點本事吧！」

「學點甚麼本事呢？」阿達南問父親。

「你要學甚麼就學甚麼吧！只要是種本事，學甚麼都好。」

阿達南出了帳篷去找彭巴，想叫彭巴也一起去。彭巴聽阿達南說完，

扁了扁嘴：「我爸爸有這麼多牛羊，要吃多久就吃多久，還用我學甚麼本事！」

阿達南看彭巴不願去，只有自己出發了。

時光過得很快，六年以後，阿達南又回到草原上來。彭巴看到阿達南

回來，走過來看他，問他學了些甚麼本事。

「我別的沒學會，只學會了吹笛子，下幾手棋。」

彭巴聽了笑道：「都是些沒有用的本事！哈哈，哈哈！」

阿達南沒有回答，可是也沒有生氣。以後他們

又玩在一塊兒了。

這年，出了件不幸的事兒。草原上來了一夥強

盜，他們搶走了阿達南和彭巴兩家的牛羊，臨走

，還把他們兩人也擄了去。

強盜們帶著他們兩人在草原上跑了一天，晚上

搭起帳篷休息。阿達南想起父母，便順手折了

一枝蘆管，放在口中嗚里里地吹了起來。這時，

月亮從草原上升起，強盜們聽着那淒涼悲壯的笛

聲，都低下了頭。

等阿達南吹完了，強盜們都大聲叫好。一個首

領走過來說：「你吹得一口好笛子，怎能跟我們做強盜呢？還是放了你吧！」

他轉身問彭巴：「喂！你會甚麼呢？」彭巴甚麼都不會，只好搖搖頭。

「甚麼都不會？只好跟我們做強盜了。走吧！」不管彭巴和阿達南怎樣

哀求，強盜還是把彭巴帶走了。

阿達南一個人在草原上走了幾天，這天來到一個城市。他見到城裏的人

個個都愁眉苦臉，心裏覺得奇怪。仔細一打聽，才知道原來這裏的可汗

王最愛下棋。每天都要捉一個人和他比賽，誰輸了便要給殺頭。幾年來

死的人可真數不清。阿達南聽了心裏非常難過，便決心想去見可汗王。

兵士們帶了阿達南來見可汗王。可汗王見他是個小孩子，就問：

「小伙子！你幹甚麼來的？」

「我想和您下一盤棋！」阿達南鎮定地說：「如果我

輸了，我願去死；可是，如果您輸了呢！王爺？」

可汗王聽了哈哈大笑：「我下棋從來沒輸過。」

要是你贏了我，你要甚麼我都答應。」

阿達南就坐下和可汗王下起棋來。他們

飛車跳馬，兵來炮擋，一直下了三天

三夜，可汗王終於輸給了阿達南。

可汗王氣得沒法，只好問阿

達南：「就算你贏了，你有

甚麼要求呢？」

阿達南向前走了一步，說

：「我只要求您，以後別

再殺人了。」

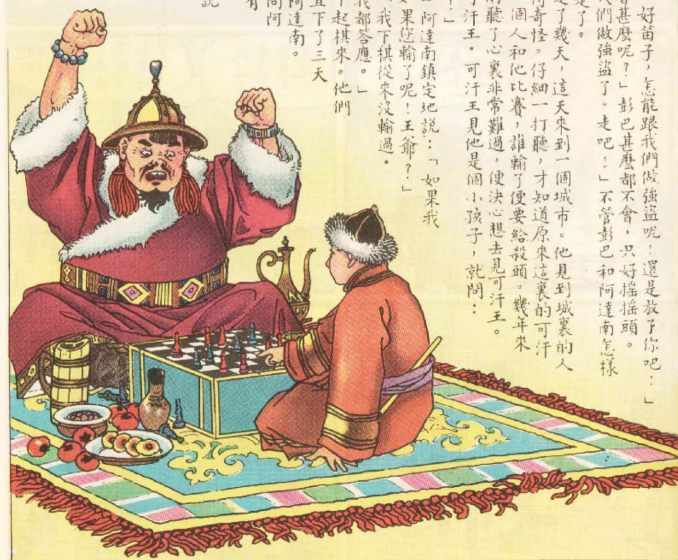
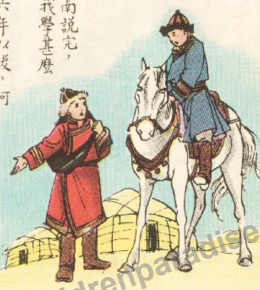
可汗王想了想，覺得

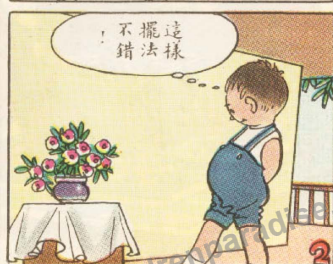
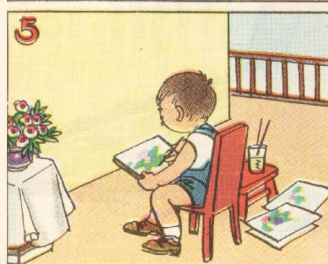
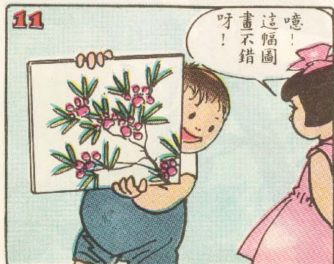
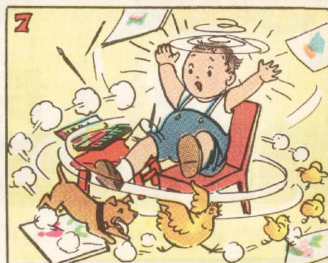
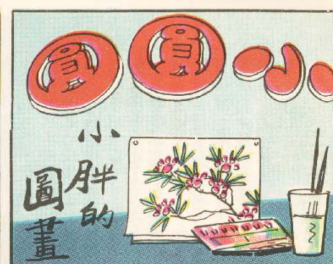
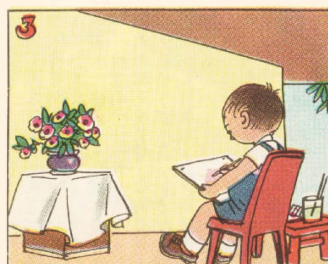
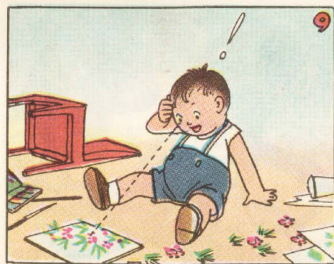
也有道理，就答應了他

的要求。並且把阿達

南留在宮裏，永遠

陪着他下棋了。







三時
五十分
開。

牽牛花，原產在中國，是一種園藝觀賞的花。南北各地都有。夏天，七八月間，早上或者中午開花。花的顏色有紅的、紫的、和藍的各種。

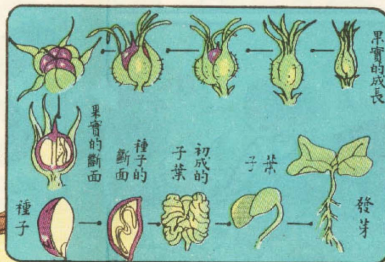
種子深紫色，有毒，不可含在口裏玩。

這裏把牽牛花從開花、結子，到發芽情形，都介紹出來。

小朋友注意開花時的日期和時間。今年暑假期間，你也可以觀察你家庭院的花草，把它們開花和成長的情形，記錄下來吧！

從開花到結子

心阮



巡世禮界 岩穴裡的家

朱迪

在土耳其國的「卡巴多基亞」地方，有很多怪形的岩石，像下圖這樣。
當地的人，喜歡利用這裏的岩穴住家。看！他們這種奇怪的住宅，真像童話裏的神仙房屋哪！



謎語

南潛

謎語

小小一個鐮刀袋
十個兄弟才拉開
五個兄弟鑽進去
鐮刀袋子還沒壞

(打一物)

謎底在版權頁



鞞橄欖奇案(續) 寶令

接上期



哥里夫心裏正想着這件案子。聽到小孩們這樣說，便停住腳站在一邊，看看孩子們們怎麼玩。

那個扮阿里的小孩先向法官叩了個頭，把金子的事兒都說了。法官就對扮夏山的小孩說：「你為甚麼藏起了阿里的金子？」

「我可以發誓：我從來沒打開過他的瓶，拿他的金子！」扮夏山的小孩說。

「不管你怎麼說，我先看看瓶子裏的橄欖再講。」扮法官的孩子一邊說着，就裝做從瓶子裏拿出一枚橄欖來。並未查看過。

到這裏，中一動。因為那個真法官在審案時，大臣哥里夫有過橄欖，這句話是扮法官的小孩自己想出來的。

扮法官的小孩裝着有看橄欖，又放在掌裏藏了藏，突然像想起一件事似的，大聲說：「阿里的橄欖已經放在瓶子裏七年了，為甚麼味道還是這樣新鮮呀！你們替我請一位橄欖商人來！」



法官判案這件事兒，沒有多久就傳遍了全城。有人說阿里是個誠實人，不會說謊；也有人說法官判得對，誰知道阿里的瓶子裏是金子還是橄欖呢？

阿里沒了金子，心裏很不服氣，便寫了一張狀子，把入送到一位大臣那裏去，請他主持公道。

大臣叫哥里夫，是一位很能幹的大臣。他看完阿里的狀子以後，想了很久，也想不出什麼好辦法，心中很悶，便叫有隨從跟他一起到街上走走，想聽聽別人怎麼說這件案子。

當他們走到一個街角上，正看見幾個小孩在玩，其中一個說：

「我們來審案玩好嗎？一個做阿里，一個做夏山，我來做法官！」

「好呀，好呀！」別的孩子都跟着說。

一個扮商人的孩子來了。他也假裝開了開橄欖，然後向法官說：「這橄欖的皮，光滑，顏色又新鮮，至多放了幾個月罷了。」

法官聽了，便大怒對夏山說：

「你這個壞蛋！一定是你打開了阿里的瓶子，把金子拿走了，又把新鮮的橄欖放進去，是嗎？」

扮夏山的只有認了罪，這場戲也就完了。

大臣哥里夫在旁邊看得很清楚。暗地對隨員說：「你把這個小孩替我請來。明天我要請這位小孩，來審這一件案子！」

第二天，法庭正式開審了。哥里夫和那個扮法官的小孩坐在上面，阿里、夏山和大臣請來的兩位橄欖商人站在下面。大臣哥里夫指着下面的人對小孩說：「你不要害怕，我請你幫忙我審這件案子，現在，你就像昨天那樣，來問他們吧！」

小孩不慌不忙地問着眾人，像昨天一樣。當橄欖商人把瓶子裏的橄欖查看過以後，說：「這些橄欖都是新鮮的；七年前放進去的橄欖，不會有這樣鮮綠而又光滑。」

夏山這時，只有認罪，並且交出了全部金子。大臣把金子發還給阿里，阿里歡天喜地把金子收下。他想將金子的一半獻給哥里夫大臣，但是大臣不肯接受。却笑着說：「這些金子還是送給我們的小法官吧！」

哥里夫說着，就把金子交給小孩，說：「希望你用這錢好好讀書，將來好真正做個能幹的法官。」

聽說後來小孩長大了，果然成了一位有名的法官呢！



不跳井的青蛙



池沼裏住了兩隻青蛙。

炎熱的夏天，池沼裏的水漸漸全乾光了。兩隻青蛙看見這情形，發愁起來。

「喂！水乾了，渴得我真難受。我們還是到別處有水的地方去吧。」

一隻青蛙這樣提議。

另一隻青蛙，立刻就同意了。

「走吧！我們找有水的地方去！」

於是，兩隻青蛙便跳出了乾池沼，往別處去了。

天氣非常熱，兩隻青蛙走得滿頭大汗，喉嚨渴得難受極了。這時，忽然看見前面有一眼井。兩隻青蛙急忙跑到井邊去看。

「哇！可有水啦。喂！我們跳下去吧！」一隻



青蛙這樣說。

另一隻青蛙望着井中的水，半天才回答：

「不行啊！這樣熱的天，再有幾天不下

雨，井裏的水也會乾的呀！那時候，我們

用甚麼辦法能從井底跳上來呢？再忍耐點

，兄弟！我們還是到別處找水去吧。」

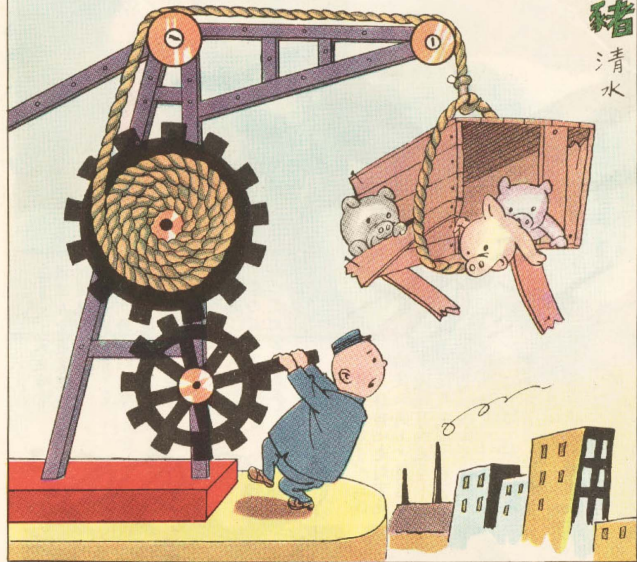
！」

兩隻青蛙終於離開了井邊，又往

別處去了。



「呀！箱子散啦，快放下來吧！」
「再不放下來，小豬就給摔死了！」
「快轉起重機把手！」
一大羣人看到三隻小豬的危險情形，都急得大叫大喊。
管機的人慌了，他不知道應該往上轉還是往下轉，才能把箱子放到地面。
小朋友！快告訴他吧！



智力測驗
救救小肥豬
清水



東小古

避雷針

科學漫畫



（解說）雷雲接近地面時，地面起一種感應電（如雲裏是陽電，地面就起陰電感應；或者，雲裏是陰電，地面就起陽電感應）。
裝上避雷針
(1) 可以使地面的感應電從針尖放出去，和雲裏的電中和，使打不成雷。
(2) 即使有落雷，也可以經過避雷針將電引導到地下，避免房屋受害。
注意：避雷針的導線要直。如果導線有特別彎曲的地方，反而容易發生危險。

魔王和公主

丁靈

韓國古時候，有一位仁慈的國王。國王身邊有三個女兒，個個長得都漂亮。

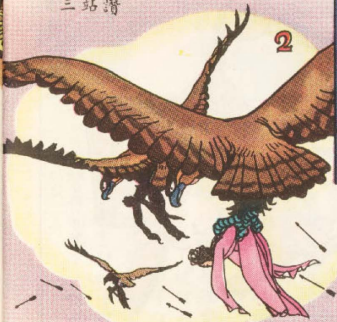
「三位公主長得像天仙一樣，真是漂亮。」國裏的人都這樣讚美公主們。如果三位公主站在一起，那麼，最小的三公主，看來最漂亮了。



一年夏天，天氣非常熱，國王在宮庭裏舉行了個納涼晚會。宮中的文武官員，京城中的紳士們，都爭着來參加這個晚會。天還沒有黑，宮庭中已經站滿了客人。

「喂！公主出來了！」

「真漂亮！像天仙一樣！」天已經黑了，三位公主也走到宮庭裏來。



月亮出來了。三位公主靜靜地走到宮庭的後山崗上，想看看京城的月夜風景。忽然從天空飛下來三隻大鷹，抓住三位公主就飛走了。

「不好！公主被大鷹捉去了。」庭中的官員直喊。

國王聽說，臉都嚇青了。「弓箭手，射下那三隻大鷹！」

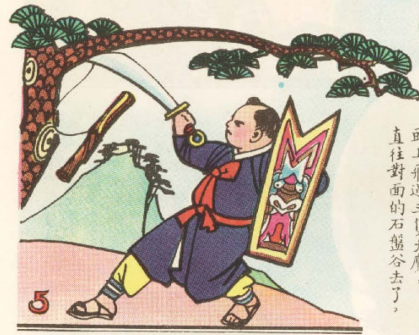


弓箭手彎弓搭箭，對空就射，但沒有射中。不多功夫，公主和大鷹全不見了。宮庭的文武官員們乾着急，也想不出辦法。

國王當時，可真急了。「誰能救回三公主，我把一半國家分給他，把三公主也許配給他！」

當天，國王就發出了這樣一張布告，命令各省、縣、鄉、鎮，都要張貼這布告。

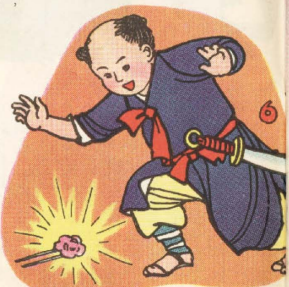
這一來，國內的俠客武士們，都分頭出去尋找，但誰也沒找到公主。



在韓國的北部深山裏，有一個少年，他天天在山上練武。草樹岩石，都是他練武的對象。

練武練餓了，就摘野果子，或者打野獸吃。

有時候，他也打虎。一天傍晚，他正在練功夫，忽然從頭上飛過三隻大鷹，直往對面的石盤谷去了。

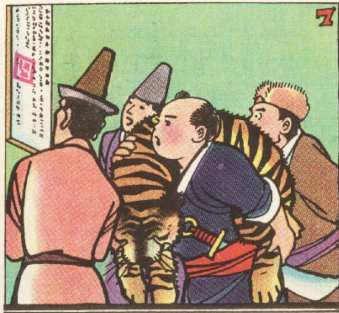


大鷹飛過，由天空掉下一個東西。

「甚麼玩意？」少年彎腰拾起一看，原來是一個金釵。

少年覺得奇怪，於是帶着金釵，就到石盤谷去了。

石盤谷裏有一個大石洞，據說是通向地府魔王的洞門。少年只在洞口發現了些大鷹的足跡。



少年帶着繩子銅鈴，領着一羣青年人到石盤谷來了。「我順着繩子下到洞底，如果發生甚麼事，我就扯繩搖銅鈴，那麼，你們就拉繩子。」少年吩咐了青年們，就爬下洞裏去了。洞很深，下了半個鐘頭，還沒到底。



第二天清早，少年帶了一張虎皮，到山下的鎮上去賣。來到鎮上，見路旁貼了一張佈告，仔細讀完，才知道公主被掠這回事。「噢！公主可能掠到地府魔王那裏啦！」少年把虎皮賣掉，用這錢買了一大捆長繩子，一個大銅鈴，還請了一羣人當助手。



繩子快完了，少年才到洞底。從洞底往南去，望見一個洞門。少年走出去，見外面別有天地。少年站在洞門正奇怪的時候，忽然前面走來一個女子，他立刻跳到樹上，躲了起來。「呀！這女子是公主吧！長得真漂亮呀！」少年想起那金銀，於是掏出來，扔了下去。「呀！這不是我的嗎？」



少年起初連拿這鐵杵都拿不起，但三公主鼓勵他，還天天採人參給他吃，不到幾天功夫，滿身都是氣力，這才露面和魔王打。兩人打了一天一夜，沒分勝負，最後少年用短刀，刺傷魔王的中原，才把魔王打敗了。



果然是公主。三公主請少年下來，問明了來意，就把少年帶到了魔宮的米倉裏。「我們三姊妹，被地府魔王捉來的，他把我三人都折磨壞了。」三公主說：「這是魔王的鐵杵，他力大無窮，三隻眼像三盞明燈，你想救我們，得用鐵杵制服他。」



少年把三位公主，一個個綁好，搖動銅鈴讓人把她們全救上去，最後自己也上到地面上來了。「公主回來了！公主回來了！」京城的人聽說公主被救出，都出來慶賀。國王看見公主回來，真高興極了。國王當天就命令三公主和少年成婚。傍晚在宮庭舉行大婚禮。婚後，少年和三公主永遠很幸福的在一起。

兒童樂園：第一五七期目錄

| | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------------------------------|------------------------|-----------------------------|-------------------------|---------------------------|----------------------------|-----------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|-------------------------|----------------------------|---------------------------|-----------------------|
| 寶象 (越南風俗)..... 樂平 (1) | 安睡吧, 我的小孩 (外國名人故事)..... 西家 (牛) | 螺和蛾 (昆蟲知識)..... 林泉 (名) | 能變出多少圖畫來 (圖畫練習)..... 馬田 (8) | 學本事 (金古故事)..... 松江子 (7) | 小園圖 (兒童生活故事)..... 田真 (10) | 從開花到結子 (植物知識)..... 南芬 (12) | 謎語..... 阮心 (14) | 岩穴裏的家 (世界巡禮)..... 南潛 (16) | 搬攪音樂譜 (阿拉伯故事)..... 朱迪 (17) | 不跳開的青蛙 (伊索寓言)..... 陳玲 (18) | 避雷針 (科學漫畫)..... 蕭玲 (18) | 致教小肥豬 (智力測驗)..... 占小東 (22) | 魔王和公主 (類別故事)..... 清水 (23) | 招獅子 (手工)..... 丁雲 (24) |
|-----------------------|--------------------------------|------------------------|-----------------------------|-------------------------|---------------------------|----------------------------|-----------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|-------------------------|----------------------------|---------------------------|-----------------------|

註名：歲子

兒童樂園

半月刊

第一五七期

定價：港幣六毫
台幣三毫半
叻幣三毫半

督印人 楊望江
主編 羅冠樵
出版者 兒童樂園
發行所 兒童樂園
營地 營地
香港德輔道中
廿六號A二樓
電話：六五一〇九號

印刷者 友聯膠皮印刷廠
凡屬現期送呈三三三號
香港政府核准登記
僑務委員會登記證
台教新字壹叁柒號

| | 郵費 | 零售 | 訂費 (港幣) |
|--------|-------------|-------------|-------------|
| 單份十二期 | 港幣 \$ 7.20 | 港幣 \$ 6.10 | 港幣 \$ 7.20 |
| 全年二十四期 | 港幣 \$ 14.40 | 港幣 \$ 11.20 | 港幣 \$ 24.00 |

· 歡迎直接長期訂閱 · 轉帳便捷 ·

THE CHILDREN'S PARADISE

110 WATERLOO ROAD, KOWLOON, HONG KONG

唐·子獅摺手五

